

## **ViceVersa**

### **Oficina de tradução alemão-português e português-alemão**

#### **Casa de Tradutores Looren (Übersetzerhaus Looren, Suíça)**

de 21.10. a 28.10.2019

**Coordenação: Barbara Mesquita (Hamburgo)**

**Luis Ruby (Munique)**

**Simone Homem de Mello (São Paulo)**

*Evento realizado com recursos do Programa TOLEDO, do Fundo Alemão para Tradutores (Deutscher Übersetzerfonds) e da Fundação Robert Bosch, com apoio da Fundação Suíça de Cultura Pro Helvetia, do Ministério dos Negócios Estrangeiros da Alemanha e dos Institutos Goethe de São Paulo e de Portugal. Dentro do Programa “Looren América Latina”.*

A oficina dá sequência aos workshops que têm vindo a ser realizados anualmente desde 2012 e oferece aos tradutores do alemão e do português a oportunidade de um intenso intercâmbio profissional. Durante uma semana, cinco tradutores do português para o alemão e cinco tradutores do alemão para o português poderão trabalhar em conjunto nos seus projetos e discutir problemas e soluções. O objetivo também é promover a formação de redes e relações de trabalho sustentáveis entre tradutores literários de Portugal, do Brasil e de outros países lusófonos, da Alemanha, da Suíça e da Áustria.

Além das sessões de trabalho sobre as traduções enviadas, está previsto haver debates e palestras sobre questões de tradução literária e do mercado editorial.

#### **Participantes**

Tradutores de prosa narrativa, não-ficção, teatro, ensaio, poesia e literatura infanto-juvenil.

#### **Custos**

A participação, o alojamento e a alimentação são gratuitos. Graças ao patrocínio das instituições acima mencionadas, as despesas de viagem serão reembolsadas (até ao limite de 1000 euros para viagens intercontinentais).

#### **Chegada**

21.10.2019 até as 17h

#### **Partida**

28.10.2019 a partir das 13h

## Inscrição

Até **10 de Junho de 2019**. A seleção dos participantes será feita até **24 de Junho de 2019**.

A inscrição deverá ser acompanhada de todos os documentos solicitados. Os candidatos comprometem-se a participar no evento durante toda a sua duração. O texto deve ser um trecho de uma tradução atual, ainda por acabar e inédita quando a oficina se realizar. **Os textos enviados pelos candidatos selecionados serão encaminhados aos demais participantes da oficina, a fim de que todos possam preparar-se com antecedência para comentar reciprocamente os trabalhos dos outros.**

**Documentos** a serem enviados (é favor respeitarem os tamanhos e formatos solicitados):

- Breve currículo e lista de livros já traduzidos e publicados.
- Cerca de 5 páginas do texto traduzido a ser discutido na oficina (entrelinhas com espaço duplo, margem larga para anotações e linhas numeradas de 5 em 5).
- O texto original correspondente ao trecho traduzido (com linhas numeradas).
- Apresentação da obra e do autor com observações sobre as dificuldades encontradas na tradução (1 página).

Podem ser enviados textos de autores alemães, austríacos, suíços, brasileiros, portugueses e luso-africanos. Projetos com contrato editorial terão prioridade.

Pede-se para colocar o nome do candidato ou da candidata em todos os documentos, que deverão ser enviados em **formato PDF** para os seguintes contatos:

Barbara Mesquita: [info@barbaramesquita.com](mailto:info@barbaramesquita.com)

Luis Ruby: [lr-@luis-ruby.de](mailto:lr-@luis-ruby.de)

Simone Homem de Mello: [simonehomemdemello@gmail.com](mailto:simonehomemdemello@gmail.com)

Informação sobre a Casa de Tradutores Looren: [www.looren.net](http://www.looren.net)

